

**TENDER DOCUMENT**

<b>Location:</b> Baalbek	<b>Tender number:</b> A 02/2021	رقم المناقصة: A 02/2021	الموقع: بعلبك
<b>Project:</b> purchase of TV receivers, 16GB USB flash memory and MP3 player, within the Shield - Echo3 project.			المشروع: شراء أجهزة رسيفر للتلفزيون وذاكرة متنقلة سعة 16 جيجا بايت و إم بي 3 Shield ضمن مشروع Echo 3

ANNEX 1. Technical proposal

الملحق رقم 1. العرض التقني

ANNEX 2. Financial proposal and specifications

الملحق رقم 2. العرض المالي والمواصفات

ANNEX 1. Technical Proposal

الملحق رقم 1. العرض التقني

1. Tender Document Receipt

1. استلام وثيقة المناقصة

Contractor/bidder:	المتعهد/ مقدم العرض:
--------------------	----------------------

I hereby acknowledge receipt of one set of tender documentation for the above project:

أقر بموجب ذلك إستلام مجموعة واحدة من وثائق المناقصة للمشروع المذكور أعلاه:

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Tender Document Receipt       | 1. إستلام وثيقة المناقصة       |
| 2. Invitation to Tender          | 2. الدّعوة إلى المناقصة        |
| 3. General Conditions for Tender | 3. شروط المناقصة العامة        |
| 4. Notes to applicants           | 4. ملاحظات إلى مقدّمي الطّلبات |
| 5. Qualification Summary         | 5. ملخص المؤهلات               |
| 6. Declaration of Eligibility    | 6. إعلان الأهلية               |
| 7. Distribution Process          | 7. عملية توزيع مهام العمل      |

<b>Company name</b>		اسم الشركة
<b>Signature &amp; Stamp</b>		الختم و التوقيع
<b>Date &amp; time</b>		الوقت و التاريخ

## TENDER DOCUMENT

### 2. Invitation to Tender

### 2. الدعوة للمناقصة

#### TENDER REQUESTED BY:

**The Lebanese Organization of Studies and Training (LOST)**, Lebanon, Baalbek Office, 2nd Floor, Lakkis Building, Ras El Ein Street – Baalbek, for the **shield – Echo 3** Project, funded by **Echo**.

#### المناقصة بطلب من:

الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب (LOST) ، مكتب بعلبك، الطابق الثاني، مبنى القيس، شارع رأس العين، بعلبك، لمشروع **Shield – Echo 3** بتمويل من منظمة **Echo**.

#### SUBJECT OF THE TENDER:

#### موضوع المناقصة:

#### The subject of this tender is:

#### يتمثل موضوع المناقصة بالتالي:

**Purchase of TV receivers, 16GB USB flash memory and MP3 player, within the Shield – Echo3 project, all according to the quantities and specifications listed in Appendix No. 2 of the tender document.**

شراء أجهزة رسيفر للتلفزيون وذاكرة متنقلة سعة 16 جيجا بايت و إم 3 بي، ضمن مشروع **Shield – Echo 3**، وكلها حسب المواصفات والكميات المدرجة في الملحق رقم 2 من دفتر شروط المناقصة.

Project Duration: till 15/06/2021

مدة المشروع: لغاية 2021/06/15

**General Information:** LOST invites interested suppliers, informed through: direct call, Daleel Madani, LOST Facebook page to present the sealed technical and financial bids for the above project.

معلومات عامة : تقوم LOST بدعوة الموردين المهتمين من خلال (دعوة مباشرة، الدليل المدني، LOST Facebook)، لتقديم العروض الفنية والمالية المختومة للمشروع المذكور أعلاه.

LOST request that the submitted technical and financial offers submitted by qualified applicants for the above project be in **sealed, separated and closed envelopes**.

تطلب LOST أن تكون العروض الفنية والمالية التي يقدمها مقدمو الطلبات المؤهلين للمشروع المذكور أعلاه في **مغلفات مغلقة ومنفصلة ومختومة**.

The working language of this tender is English and Arabic, where English is the reference language.

لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية والعربية ، حيث اللغة الإنجليزية هي اللغة المرجعية.

#### **Collection of Tender Documents:**

Requests to send tender documents by hand containing details of business conditions and specifications **in closed and sealed envelopes**, to the office of the Lebanese Organization for Studies and Training - Baalbek - Ras Al-Ain - Lakkis Building - 2nd floor - Secretariat office.

#### جمع وثائق المناقصة:

يطلب إرسال وثائق المناقصة باليد والتي تحتوي تفاصيل أوضاع الأعمال والمواصفات **بمغلفات مغلقة ومختومة**، الى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب - بعلبك - رأس العين - بناية القيس - الطابق 2 - مكتب السكرتاريا.

## TENDER DOCUMENT

**Submission: Technical Proposal and the Financial Proposal should be submitted in two separates envelopes that are sealed and signed. (Sign the envelopes from outside. Start in the sticking part and continue to the ordinary part).** and submitted to LOST addressed to "LOST Lebanon- Baalbek Office", Sealed Offer from "Name of Offering Supplier" and delivered to: LOST Lebanon, Baalbek Office, Ras El Ein Str, Lakkis Bldg., 2nd Floor secretary office,

**Deadline for submitting tender documents is on: Monday 22/02/2021 at 2:00 PM. Any bid that is submitted after the closing date of the tender will be refused.**

**Bid Opening: LOST** will hold a tender opening session in the presence of bidders (if they wish to attend) **on Tuesday 23/02/2021 at 11:00am**, at LOST Office at Lakkis Building, Ras El Ein Street, 4th floor Baalbek-Lebanon.

### 3. General Conditions for Tender

**1. Scope:** LOST invites sealed tenders for the procurement of services described and summarized in accordance with procedures, conditions and contract terms, as prescribed in the tender documents. **LOST** reserves the right to vary the quantity of materials specified in the Tender Documents without any changes in unit prices or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

**2. Language:** As determined by **LOST**, the working Language of this tender is English/Arabic, with The reference language being English.

**3. Source of Financing:** This project is funded by **Echo**.

**4. Qualifying Conditions:** Bidders are requested to provide proof of the following:

Institution License Documents (**copy of commercial register, copy of commercial broadcasting, copy of the institution's certificate of registration with the Ministry of Finance, and copy of Certificate of VAT Registration and ID card copy for the institution owner**).

التسليم: يجب تقديم الاقتراح التقني والاقتراح المالي في مغلفين منفصلين ومختومين وموقّعين .  
قم بتوقيع المظاريف من الخارج، ابدأ في الجزء الملصق واستمر في الجزء الاعتيادي، وقم بتقديمها إلى الجمعية عبر توجيهك إلى مركز الجمعية في بعلبك، ويختم العرض من "اسم مزود العرض" ويتم تسليمه إلى:  
الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في بعلبك، مكتب بعلبك ،  
شارع رأس العين ، مبنى اللقيس، مكتب السكرتاريا، الطابق الثاني.

**آخر موعد لتقديم مستندات المناقصة هو: نهار الأثنين الواقع في 22/02/2021 لغاية الساعة 2:00 ظهراً. يرفض اي عطاء يتم تقديمه بعد موعد غلق المناقصة.**

**فتح العطاءات:** ستعقد **LOST** جلسة لفتح العطاءات في حضور مقدمي العروض (الحضور غير الزامي)، **نهار الثلاثاء الواقع في 23/02/2021 عند الساعة الحادية عشرة صباحاً**، في مكتب **LOST** في مبنى اللقيس، شارع رأس العين، الطابق الرابع بعلبك – لبنان.

### 3. شروط المناقصة العامة

**1. النطاق:** تدعو **LOST** اصحاب الشركات / المؤسسات إلى تقديم العروض الموصوفة والملخصة وفق الإجراءات والشروط والأحكام التعاقدية، على النحو المنصوص عليه في وثائق المناقصة. تحتفظ **LOST** بحق تغيير كمية المواد المحددة في وثائق المناقصة من دون أي تغيير في سعر الوحدة أو أي أحكام أو شروط أخرى، كما تحتفظ بحق أن تقبل أو ترفض، أي من العروض المقدمة، جزءاً منها أو جميعها.

**2. اللغة:** كما تحددها **LOST** ، لغة العمل في هذه المناقصة هي الإنجليزية / العربية ، واللغة المرجعية هي الإنجليزية.

**3. مصدر التمويل:** يتم تمويل هذا المشروع من قبل منظمة **Echo**.

**4. شروط التصنيف:** يجب على مقدمي العروض تقديم ما يثبت عن ما يلي:

مستندات ترخيص المؤسسة ( صورة عن السجل التجاري، صورة عن الأذاعة التجارية، صورة عن شهادة تسجيل المؤسسة لدى وزارة المالية، وصورة عن شهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة، وصورة عن هوية صاحب المؤسسة).

## TENDER DOCUMENT

### 5. Tender Basis:

\*All bids shall be made in accordance with the Tender Documents including technical specification, deliverables and responsibilities, and/or activity schedule contract intended to be signed with the successful applicant.

\*All Applicants will receive identical documents: No applicant should add, omit, or change any item, term or condition on original papers.

\*If Applicants have any additional request and conditions, this shall be stipulated in a separate letter accompanying the bid.

**\*Each bid shall be valid for 12 months from the date of submission.**

\*Bids shall be made in writing calculated in USD only and clearly stated on the appropriate forms.

\*All prices must include all taxes applicable in Lebanon, compulsory payments, levies and duties, including VAT.

\*Requests for clarifications and questions should be sent by mail to **LOST** procurement department on the mail: [Procurementlost@outlook.com](mailto:Procurementlost@outlook.com) , **Until the date 15/02/2021 Until 12:00 Pm.** Answers for each question will be forwarded to all bidders. Any clarifications will not replace or contradict or add or deduct from any condition of the tender.

**\* If applicable, LOST reserves the right to award this tender in part or full and to split the work amongst multiple bidders.**

**6. Scope of Work/Specifications:** The scope of works and distribution process and specifications are listed in Annex 2.

**7. Payments:** Payments will be made after the goods are delivered and after receiving the original commercial invoice and delivery note, **in USD (Fresh Money – Cash Dollar)** through banking channels to the company's account, within Five working days, from the date of receiving the invoice, based on the agreed terms and conditions, and after the project's technical team approves the quality of the items provided and their conformity to the required specifications.

### 5. قاعدة المناقصة:

\* يتم تقديم جميع العروض وفقاً لوثائق المناقصة بما في ذلك المواصفات التقنية، والمواد المطلوب تسليمها وتحديد المسؤوليات، مع جدول بالأعمال المزمع تنفيذها يتم توقيع العقد لاحقاً مع مقدم الطلب الناجح.

\* سوف يتلقى جميع المتقدمين مستندات متطابقة: لا يجب على مقدم الطلب إضافة أو حذف أو تغيير أي بند أو شرط على الأوراق الأصلية.

\* إذا كان مقدمو الطلبات لديهم أي طلبات أو شروط إضافية، فيجب أن يكون ذلك في رسالة منفصلة مصاحبة للمناقصة.

**\* يجب أن يكون كل عرض صالح لمدة 12 شهراً من تاريخ تقديمه.**

\* يجب أن تكون العروض المكتوبة محسوبة بالدولار الأمريكي ومذكورة بوضوح في الاستمارات المناسبة.

\* يجب أن تشمل الأسعار جميع الضرائب المطبقة في لبنان، والرسوم، بما في ذلك الضريبة على القيمة المضافة.

\* يجب إرسال طلبات الإيضاحات والأسئلة كتابة إلى قسم المشتريات لدى **LOST** على البريد الإلكتروني [Procurementlost@outlook.com](mailto:Procurementlost@outlook.com)، حتى تاريخ 2021/02/15 حتى الساعة 12:00 ظهراً. سيتم إرسال الإجابات عن كل سؤال لجميع مقدمي العروض. لن تحل أي توضيحات مكان أو تناقض أو تضيف أو تخصم من أي شرط من شروط المناقصة.

\* إذا كان ذلك ينطبق، تحتفظ **LOST** بالحق في منح هذه المناقصة جزئياً أو كلياً وتقسيم العمل بين مقدمي العروض المتعددين.

**6. نطاق العمل / المواصفات:** يتم إدراج نطاق الأعمال وعملية التوزيع والمواصفات في الملحق رقم 2.

**7. المدفوعات:** يتم تسديد المدفوعات بعد تسليم البضاعة واستلام الفواتير وأدون التسليم، بالدولار الأمريكي (**Fresh Money** دولار نقدي) عبر تحويل مصرفي إلى حساب الشركة، خلال خمسة أيام عمل من تاريخ تقديم الفواتير، إستناداً إلى الشروط والأحكام المتفق عليها، وبعد موافقة الفريق التقني في المشروع على جودة الأصناف المقدمة ومطابقتها للمواصفات المطلوبة.

## TENDER DOCUMENT

**Goods request: The goods will be ordered in one stage, and this will be done through a purchase order that will be coordinated by phone call / email**

**طلب البضاعة: سيتم طلب البضاعة على مرحلة واحدة، وسيتم ذلك عن طريق أمر شراء يتم تنسيقه عن طريق مكالمة هاتفية / بريد الكتروني.**

**8. Performance Standards:** The supply and delivery of all services must be undertaken in accordance with all relevant rules, regulations and statutes currently applicable in Lebanon.

**8. معايير الأداء:** يجب تقديم جميع الخدمات وتسليمها وفقاً لجميع القواعد واللوائح والقوانين ذات الصلة المعمول بها حالياً في لبنان.

**9. Tender Documents:** All Tender Documents included In this package are listed on the Tender Document Receipt Form, signed by each recipient.

**9. وثائق المناقصة:** جميع مستندات المناقصة المدرجة في هذه الصفقة تكون مسجلة في نموذج استلام مستند المناقصة ، موقع من قبل كل مستلم.

### **Eligibility of Applicants:**

### **أهلية المتقدمين:**

**Bidders will be automatically excluded from the process if any of the following conditions apply to them:**

**سيتم استبعاد المزايدون تلقائياً من العملية في حالة انطباق أي من الشروط التالية عليهم:**

\* The Bidder is bankrupt or is being wound up, whose affairs are being administered by the court, who has entered into an arrangement with creditors, who has suspended business activities or who is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations.

\* أن يكون مقدم العرض مفلساً أو قد انتهى عمله التجاري، أو من تتولى المحكمة إدارة شؤونه، أو من قد أبرم ترتيبات مع الدائنين أو أوقف أنشطته التجارية أو كان في أي حالة مماثلة ناشئة عن إجراء مماثل بموجب القوانين الوطنية.

\* Bidder is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration (or examinership or equivalent) by the court or of an arrangement with creditors or of any similar proceedings under national laws or regulations.

\* يكون مقدم العطاء موضوع إجراءات لإعلان الإفلاس، لأمر بالتصفية الإلزامية أو الإدارية من قبل المحكمة أو أجرى ترتيب مع الدائنين أو أي إجراءات مماثلة بموجب القوانين أو اللوائح الوطنية.

\* Bidder has been convicted of an offence concerning his professional conduct.

\*أدين مقدم العطاء بارتكاب جريمة تتعلق بسلوكه المهني.

\* Bidder has been guilty of grave professional misconduct proven by any means which the Employer can justify.

\* كان مقدم العرض مذنباً لسوء سلوك مهني جسيم ثبت بأي وسيلة لا يمكن أن يبررها صاحب العمل.

\* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the Employer.

\* لم يف مقدم العطاء بالتزاماته المتعلقة بسداد اشتراكات الضمان الاجتماعي وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو مع بلد صاحب العمل.

\* Bidder has not fulfilled obligations relating to the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or those of the country of the Employer.

\* لم يف مقدم العرض بالتزاماته المتعلقة بسداد الضرائب وفقاً للأحكام القانونية للبلد الذي أنشئ فيه أو تلك الخاصة ببلد صاحب العمل.

## TENDER DOCUMENT

\* Bidder is guilty of serious misrepresentation in supplying or failing to supply the information required by a client.

\* مقدم العطاء مذنب بتزيف خطير في تقديم أو عدم توفير المعلومات التي يطلبها العميل  
\* يخضع أو خضع للتحقيق (مقدم العطاء) من قبل الأمم المتحدة أو أي وكالة دولية أخرى فيما يتعلق بأنشطته.

\* Bidder is being investigated by a UN or other international agency with regards to its activities.

\* أدين مقدم العرض أو أي شركة ذات صلة ضمن مجموعة شركات العروض بالقيام بأي أنشطة مخالفة للقانون الدولي بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

\* Bidder or any related company within the bidders group of companies has been convicted of engaging in any activities contrary to international law. Including but not limited to:

- Participation in a proscribed criminal organization
- Corruption
- Fraud
- Money laundering.

- المشاركة في منظمة إجرامية محظورة
- الفساد
- الاحتيال
- غسيل أموال

### Financial and Economic Standing:

### المكانة المالية والاقتصادية:

State turnover in each of the last three complete financial years directly relating to company activities:

حالة التحول في رأس المال التي طرأت على كل من السنوات المالية الثلاثة الأخيرة المتصلة مباشرة بأنشطة الشركة:

2018 \_\_\_\_\_  
2019 \_\_\_\_\_  
2020 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ 2018  
\_\_\_\_\_ 2019  
\_\_\_\_\_ 2020

### Technical Capability - Experience:

### القدرة التقنية - الخبرة:

Has the Bidder undertaken and/or completed similar project within the last three years?

هل أجرى أو أكمل مقدم العطاء مشروعًا مماثلًا خلال السنوات الثلاث الأخيرة؟

Year	Project Name & Location	Project Value USD	Status Ongoing or year when completed	Certificate Completion Received (yes/No)	شهادة اتمام الإستلام ( نعم   كلا )	الحالة مستمرة أو سنة الإنتهاء	قيمة المشروع بالدولار	اسم المشروع و الموقع	السنة
2018									2018

**TENDER DOCUMENT**

2019									2019
2020									2020

**Technical Capability – Human Resources:**

القدرة التقنية - الموارد البشرية:

The Bidder should list below details of the firms' average number of persons employed for the years 2018 to 2020 inclusive:

على العارض أن يدرج أدناه تفاصيل متوسط عدد الأشخاص العاملين من عام 2018 إلى 2020 بما في ذلك:

Year	2018	2019	2020	2020	2019	2018	السنة
<b>Total</b>							المجموع
<b>Managerial</b>							إداري
<b>Admin</b>							مشرف
<b>Technical Site</b>							موقع تقني
<b>Supervisory Site</b>							موقع إشرافي
<b>Site Operatives</b>							عمال الموقع

## TENDER DOCUMENT

**10. Bid Delivery:** tenders' documents must be delivered by hand to LOST Lebanon Baalbek office at Lakkis Building 2nd floor, Ras El Ein Street, Baalbek-Lebanon. The envelopes will be clearly marked with the precise reference of the Invitation to which they are a response, the delivery address and the name of the applicant. Tenders delivered after the specified time will not be accepted.

**10. تقديم المناقصة:** يجب تسليم ملفات المناقصة باليد إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في بعلبك، مبنى اللقيس، الطابق الثاني، شارع رأس العين، بعلبك - لبنان.

وسيتم وضع علامة واضحة على المطارييف مع الإشارة الدقيقة لموضوع المناقصة المقدم عليها، وعنوان التسليم واسم مقدم الطلب. المناقصات المقدمة بعد الوقت المحدد لن يتم قبولها.

**11. Bid Opening:** The bids will be opened on **Tuesday 23/02/2021 at 11:00 am at LOST Office at Lakkis Building 4nd floor, Ras El Ein Street, Baalbek Lebanon.** Attendance is not obligatory. The applicant's name, the bid prices, the total amount of the bid, any discounts and such other information (after sale service) that the Committee may consider appropriate will be registered in the minutes.

**11. فتح العطاءات:** سيتم فتح العطاءات نهار الثلاثاء الواقع في 2021/02/23 عند الساعة الحادية عشرة صباحاً، في مكتب LOST في مبنى اللقيس، الطابق الرابع، شارع رأس العين، بعلبك، لبنان، الحضور ليس إلزامياً. سيتم تسجيل اسم مقدم الطلب، وأسعار العرض، والمبلغ الإجمالي للعرض، وأي خصومات وغيرها من المعلومات (خدمة ما بعد البيع) التي قد تعتبرها اللجنة مناسبة في المحضر.



## 12. التقييم التقني:

## 12. Technical Evaluation:

The technical proposal should include the following document in a separate envelope (**Institutional / corporate owners must provide official documentation to proof required standards**):

يجب أن يتضمن المقترح التقني المستندات التالية في ظرف منفصل  
 • (يجب على اصحاب المؤسسات/ الشركات تقديم مستندات رسمية تثبتت جميع المعايير المطلوبة)  
 ملاحظة: ان عدم تقديم جميع المستندات الرسمية التي تثبت المعايير الالزامية يؤدي الى اسقاط اهلية العطاء.

Mandatory Criteria		المعايير الالزامية	
The documents of the tender (Technical document and financial document) must be submitted in closed, separated and sealed envelopes, with the name of the bidder, telephone number, name and tender number attached to the Lebanese Organization for Studies and Training Center at its main branch in Baalbeck, Ras Al-Ain Street, Al-Lakis building, second floor- at the Secretariat's office (secretarial).	Obligatory	الزامي	يجب إرسال وثائق المناقصة ( الملف التقني والملف المالي ) في داخل ظروف مغلقة ومختومة ومنفصلة، ومثبت عليها أسم مقدم العطاء ورقم الهاتف وأسم ورقم المناقصة، إلى مركز الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب في فرعها الرئيسي في بعلبك - شارع رأس العين - بناية اللقيس - الطابق الثاني - عند مكتب امانة السر (السكرتاريا).
Copy of (the commercial register, commercial radio registration certificate with the Ministry of finance, certificate of registration with the VAT and a copy of the ID card of the owner of the establishment).	Obligatory	الزامي	تقديم صورة عن ( السجل التجاري والإذاعة التجارية و شهادة التسجيل لدى وزارة المالية وشهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة وصورة عن هوية صاحب المؤسسة ).
Submit a commitment from the company to deliver all the required materials according to the requested specifications.	Obligatory	الزامي	تقديم تعهد من الشركة بتأمين جميع المواد المطلوبة حسب المواصفات المطلوبة.
Provide samples for all required items	Obligatory	الزامي	تأمين عينات لجميع الأصناف المطلوبة

**TENDER DOCUMENT**

<b>Criteria</b>	<b>Points</b>	<b>النقاط</b>	<b>المعايير</b>
Transaction statement from the bank.	10	10	إفادة تعامل من المصرف.
Submit a commitment from the company to deliver all required materials maximum on 5/03/2021 or before.	30	30	تقديم تعهد من الشركة بتسليم جميع المواد المطلوبة في تاريخ اقصة 2021/03/05 او قبل.
Provide a one-year warranty on all required items.	20	20	تقديم كفالة لمدة سنة على جميع الأصناف المطلوبة.
Technical Evaluation	60	60	التقييم التقني
Financial Evaluation	40	40	التقييم المالي
Total	100	100	المجموع

## TENDER DOCUMENT

### معايير إسقاط الاهلية للعطاء

#### Bid disqualification criteria:

1. Envelopes not sealed, signed and stamped (Financial & Technical envelops).
  2. The technical and financial offers submitted by qualified applicants in the envelopes **are not (sealed, separated and stamped)**.
  3. Not submitting (Commercial Registration, Commercial radio and Certificate of registration from Ministry of Finance, copy of Certificate of VAT Registration ID card copy for the institution owner).
  4. Not filling the required data listed on the tender conditions and not signing and stamping the documents.
  5. Non-compliance with the date and time for submission of required bid documents.
  6. Merging file sheets (financial file and technical file) with each other, and if this happens the **application submitted is canceled**.
  7. **Send the tender files via e-mail.**
  8. **Failure to adhere to the mandatory standards.**
1. عدم التوقيع والختم على المغلفات (المغلف المالي والمغلف التقني).
  2. العروض الفنية والمالية التي يقدمها مقدمو الطلبات المؤهلين للمشروع المذكور أعلاه، في مغلفات **غير (مقفلة ومنفصلة ومختومة)**.
  3. عدم تقديم (السجل التجاري، الأذاعة التجارية وشهادة التسجيل في وزارة المالية وشهادة التسجيل في الضريبة على القيمة المضافة، وصورة عن هوية صاحب المؤسسة).
  4. عدم ملئ البيانات المدرجة في صفحات دفتر شروط المناقصة وعدم ختمها وتوقيعها.
  5. عدم التقيد بالموعد والوقت المحدد لتسليم العطاءات.
  6. دمج أوراق الملفات (الملف المالي والملف التقني) مع بعضهما البعض ، وفي حال حصول ذلك **يعتبر الطلب المقدم ملغياً**.
  7. ارسال ملفات المناقصة عبر البريد الإلكتروني.
  8. عدم الالتزام بالمعايير الألزامية.

#### Scoring criteria

- **For the technical criteria** we have weighted a scoring of 60 points, therefore all suppliers with **50/60** and above can be considered to open their financial document.
  - The winning supplier must comply with the specifications listed in Annex 2.
  - **The owners of institutions / companies must provide official documents to insure all technical evaluation criteria.**
  - All data must be filled in the tender documents with the stamp on each page.
- بالنسبة للمعايير التقنية، قمنا بتقييم 60 نقطة ، وبالتالي يمكن اعتبار جميع الموردين الحاصلين على **60/50** وما فوق مؤهلين لفتح الملف المالي.
  - يجب على المورد الفائز في المناقصة الالتزام والتقيد بالموصفات المدرجة في الملحق رقم 2.
  - يجب على اصحاب المؤسسات/ الشركات تقديم مستندات رسمية تثبت جميع معايير التقييم التقني.
  - يجب تعبئة جميع البيانات في دفتر شروط المناقصة مع الختم على كل صفحة.

**9. Selection of Tender: LOST will select the lowest price offer that matches the required specifications, from among the technically successful requests.**

**9. اختيار المناقصة: ستقوم LOST باختيار العرض الأقل سعراً والمطابق للمواصفات المطلوبة، من ضمن الطلبات الناجحة تقنياً.**

## TENDER DOCUMENT

**Other Evaluations:** LOST will also check the tenders to ensure that they contain no amendment to the terms or any other (calculation) errors.

تقييمات أخرى: ستتحقق الجمعية أيضاً من المناقصات للتأكد من أنها لا تحتوي على أي تعديل للشروط أو أي أخطاء أخرى (حسابية).

**10. Acceptance of Successful Tender:** Taking into consideration the recommendation of the Tendering Committee, LOST will make the final choice of the awarded applicant. LOST will then send a letter of acceptance to the successful applicant. After submitted documentation has been verified, the supplier will then be requested to sign the contract for the stated amount. Any amendment to the awarded tender will be documented as an "Annex" to the contract and will be determined by LOST which should be approved by mutual consent agreement.

**10. قبول المناقصة الناجحة:** مع الأخذ بعين الاعتبار توصية لجنة المناقصات ، ستقوم LOST بالاختيار النهائي لمقدم الطلب الممنوح، ثم ترسل الجمعية خطاب قبول إلى مقدم الطلب الناجح. بعد التحقق من الوثائق المقدمة، سيطلب من المورد توقيع العقد على المبلغ المذكور. سيتم توثيق أي تعديل للمناقصة الممنوحة على أنه "ملحق" للعقد وسيتم تحديده بواسطة LOST والذي يجب الموافقة عليه باتفاق القبول المتبادل.

## TENDER DOCUMENT

### معلومات عامة

#### General Information

- Only suppliers who have submitted the pre-qualification data (copy of commercial register, copy of commercial broadcasting, copy of the institution's certificate of registration with the Ministry of Finance and ID card copy for the institution owner **are allowed to participate in the tender.**
- The signed contract between LOST and the selected supplier will include all technical and financial details included in the bid document and will be communicated accordingly in the Q&A session. These criteria will be the baseline for selection of the winning suppliers' /service providers.
- **No Subcontracting is allowed.**
- **Bid documents will be opened in the presence of:**
  - a- Finance officer
  - b- Logistics officer
  - c- Member of bidding committee
  - d- Project coordinator
  - e- Suppliers how wish to attend

• يسمح فقط للموردين الذين قدموا بيانات التأهيل المسبق (السجل التجاري والأذاعة التجارية و شهادة التسجيل لدى وزارة المالية وصورة عن هوية صاحب المؤسسة)، **بالمشاركة في المناقصة.**

• يتم توقيع عقد مع مورد الاعمال/الخدمات ويتضمن العقد الموقع بين LOST والمورد المختار جميع التفاصيل التقنية والمالية المدرجة في وثيقة المناقصة والتي سيتم شرحها بالتفصيل في جلسة الأسئلة والأجوبة. وستكون هذه المعايير هي الأساس في اختيار مقدمي الخدمات / الموردين الفائزين.

• **لا يحق لمزود الخدمة اعادة تلزيم المناقصة لأي مورد آخر**

• سيتم فتح مستندات المناقصة بحضور:  
أ- موظف مالي  
ب- مسؤول اللوجستيات (التخطيط والتنفيذ)  
ج- عضو لجنة المناقصات  
د- مدير المشروع  
هـ- الموردين الذين يرغبون في الحضور

#### **LOST will have log sheets for the following:**

- \*For Bid submission of files (Name of submitter, name of company, time and date of submission, submitter signature).
- \*For bid opening (Name of committee members, name of company representatives, name of WFP representative, time and date, and signature).

#### **سيكون لدى LOST اوراق تسجيل لما يلي:**

- \*لتسليم ملفات المناقصة ( اسم المسلم، اسم الشركة، تاريخ ووقت التسليم، توقيع المسلم).
- \* لأفتتاح المناقصة (اسماء اعضاء اللجنة، اسماء ممثلي الشركة، اسماء ممثلي برنامج الغذاء العالمي، التاريخ والوقت، التوقيع).

TENDER DOCUMENT

5. Qualifications Summary

5. ملخص المؤهلات

Certificate of legal registrations in Lebanon

شهادة التسجيلات القانونية في لبنان

1	Name of Company:	اسم الشركة:	1					
2	Address:	العنوان:	2					
3	City- Town:	المدينة – البلدة:	3					
4	Telephone:	رقم الهاتف:	4					
5	Email Address:	عنوان البريد الإلكتروني:	5					
6	Legal Status:	الوضع القانوني:	6					
7	Number, year and place of registration (copy enclosed)	رقم و سنة و مكان تسجيل المؤسسة ( نسخة مرفقة )	7					
8	Experience and reference list (please attach any documents related to the last three years' activities)	قائمة الخبرات والمراجع ( يرجى إرفاق أي وثائق تتعلق بأنشطة السنوات الثلاث الأخيرة )	8					
	List of previous clients we have supplied similar services to. Name of Client	Year	Client (address, phone number)	السنة	العميل ( عنوانه و رقم هاتفه )	قائمة العملاء السابقين الذين قمنا بتوفير خدمات مماثلة لهم / اسم العميل		
9	Comments:					تعليقات:	9	
10	Name-signature-stamp	Date:				الاسم – الإمضاء - الختم	التاريخ:	10

## TENDER DOCUMENT

## 6- Declaration of Eligibility

## 6- إعلان الأهلية

Supplier:	المورد :
-----------	----------

\_\_\_\_\_  
The undersigned (Name and address of representative)

\_\_\_\_\_  
أنا الموقع أدناه ( اسم الممثل وعنوانه )

\_\_\_\_\_  
Representative of

\_\_\_\_\_  
ممثل عن

\_\_\_\_\_  
(Name and address of company)

\_\_\_\_\_  
(اسم و عنوان الشركة)

Declare that the following conditions are applicable to us:

نعلن ان الشروط التالية تنطبق علينا:

- We are not bankrupt or in the process of going bankrupt.
  - We have not been convicted for an offense concerning professional conduct.
  - We have not been guilty of grave professional misconduct (proven by any means which the contracting authorities can justify).
  - We have fulfilled obligations related to payment of social security and taxes.
  - We are not guilty of serious misinterpretation in supplying information.
  - We are not in situation of conflict of interest (with prior relationship to project or family or business relationship to parties on commission).
  - We were not declared as serious fault of implementation owing to a breach of their contractual obligations.
  - We do not employ personnel below the legal working age.
  - We provide basic social rights and fair working conditions to our employees.
  - We are not on any list of sanctioned parties issued by the United States Government, United Nations and European Union.
- In the presence of:

• نحن لسنا مفلسين أو في طريقنا إلى الإفلاس.

• ليس محكوم علينا بتهمة ارتكاب اساءة تتعلق بالسلوك المهني.

• اننا لم نذنب في سوء السلوك المهني الجسيم (الذي يثبت بأي وسيلة يمكن ان تبررها السلطات المتعاقدة).

• لقد أوفينا بالتزامات تتعلق بدفع الضمان الاجتماعي والضرائب.

• نحن لسنا مذنبين بسوء التفسير الخطير الذي قد يحصل في توفير المعلومات.

• نحن لسنا في حاله تضارب في المصالح او على علاقة مسبقة (علاقة الاسريه أو التجارية) بالأطراف في اللجنة

• لم يتم تصنيفنا بسبب الإخلال بالتزامات التعاقدية.

• نحن لا نوظف احد دون السن القانونية للعمل.

• نحن نوفر الحقوق الاجتماعية الاساسيه وظروف العمل العادلة لموظفينا.

• نحن لسنا علي قائمه الأطراف الخاضعة للعقوبات التي أصدرتها حكومة الولايات المتحدة والأمم المتحدة والاتحاد الأوروبي.

بحضور:

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(Signature)

\_\_\_\_\_  
(التوقيع)

\_\_\_\_\_  
(التوقيع)

\_\_\_\_\_  
(Name, address)

\_\_\_\_\_  
(Name, address)

\_\_\_\_\_  
(الاسم/العنوان)

\_\_\_\_\_  
(الاسم/العنوان)

## TENDER DOCUMENT

### 7-عملية توزيع مهام العمل

### 7. Distribution Working process

The standard operating procedures of the service provider must follow the following procedures:

الإجراءات التشغيلية الموحدة لمزود الخدمة، يجب أن تتبع الإجراءات التالية:

1. LOST shall prepare a list including all information on the places where the work will be carried out.

1- تحضر الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب لائحة بجميع المعلومات عن الاماكن التي سيتم العمل فيها .

2. LOST and the service provider shall agree on the times, places and quantity of delivery of the required goods.

2- يتم الاتفاق بين الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب و مزود الخدمة على اوقات و اماكن و كمية تسليم البضاعة المطلوبة .

3. The program and monitoring and evaluation officers in LOST and their assistants are responsible for monitoring the quality of goods delivered.

3- إن المسؤولين عن البرامج و الرصد و التقييم في الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب و مساعديهم هم مسؤولون عن مراقبة نوعية وجود البضاعة المسلمة.

4. The service provider will not be reimbursed for the provision of services not required by LOST, unless LOST itself refers it.

4- لن يتم التسديد لمقدم الخدمة عن تقديم خدمات غير مطلوبة من الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب، إلا في حال أشارت الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب إلى ذلك صراحة.

5. The service provider shall deliver the invoices to the office of LOST at the end of the works. The payment process shall be carried out after the approval of the technical team in the project on the executed works after fifteen days from the date of submitting the invoices.

5- يقوم مزود الخدمة بتسليم الفواتير إلى مكتب الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب عند نهاية الأشغال، وتتم عملية الدفع بعد موافقة الفريق التقني في المشروع على الأشغال المنقذة بعد خمسة عشر يوم من تاريخ تقديم الفواتير .

6. The service provider shall bear the cost of the goods that were not delivered in the event of a decision to suspend the transaction with LOST, and shall bear all the consequences of the harm and damage.

6- على مزود الخدمة تحمل تكاليف البضاعة التي لم تسلم في حال قرر توقيف المعاملة مع الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب ، ويتحمل كافة نتائج العطل والضرر.

7. The supplier must take into consideration the Labor Code, so that there is no underage (eighteen years old) within the working group.

7- يجب على المورد ان يراعي قانون العمل، بحيث ان لا يوجد قاصرين تحت الثامنة عشر ضمن فريق العمل.

8. Prices must be inclusive of VAT.

8- يجب ان تكون الأسعار المقدمة شاملة للضريبة على القيمة المضافة.

9. The service provider may not participate in the tender unless he is registered with the Ministry of Finance and has all the official documents.

9- لا يحق لمزود الخدمة المشاركة في المناقصة، إلا إذا كان مسجل لدى وزارة المالية وحاصل على جميع المستندات الرسمية.

10. The service provider may not re-award the tender to any other supplier.

10- لا يحق لمزود الخدمة اعادة تلزيم المناقصة لأي مورد آخر.



## TENDER DOCUMENT

### Penalties:

In case that the service provider breaches any item of the tender, the service provider that received it shall be penalized in the following conditions:

- Noncompliance with required goods specifications.
- The service provider decides to stop delivering the goods
- Delay in the agreed period for the delivery of goods.

**A delay penalty of 1% of the contract value is imposed for each day of delay delivery of the goods.**

Delivery of the required materials without prior notice will be subjected in the presence of the service provider. The service provider will be punished according to the results showing the manipulation of the quality and quantity of works:

- First negative situation: first warning and non-payment of fees for applications of the materials concerned.
- Second negative situation: second warning and non-payment of current month fees.
- The third negative situation: the abolition of the contract and the non-payment of any deserved fees by LOST

### المعاقبة:

في حال أخل مزود الخدمة في أي بند من بنود المناقصة يحصل مزود خدمة الذي نالها على معاقبة في الحالات التالية:

- عدم الالتزام بمواصفات البضاعة المطلوبة.
- أن يقرر مزود الخدمة التوقف عن تسليم البضاعة.
- التأخير في المدة المتفق عليها لتسليم البضاعة.

**تفرض غرامة تأخير بنسبة 1 % من قيمة العقد عن كل يوم تأخير في تسليم البضاعة.**

ستخضع عملية تسليم المواد المطلوبة للفحص دون إنذار مسبق، بحضور مزود الخدمة، وسيتم معاقبة مزود الخدمة حسب النتائج التي تظهر التلاعب بنوعية وكمية البضاعة المسلمة:

- الحالة السلبية الأولى: الإنذار الأول وعدم دفع رسوم طلبات المواد المعنية.
- الحالة السلبية الثانية: الإنذار الثاني وعدم دفع رسوم الأشهر الحالية.
- الحالة السلبية الثالثة: إنهاء العقد وعدم دفع أي رسوم مستحقة من قبل الجمعية اللبنانية للدراسات والتدريب.

## **ANNEX 2. FINANCIAL PROPOSAL and Specification**

**الملحق رقم 2: العرض المالي ومواصفات**

TENDER DOCUMENT

Item / الصف	Unit / الوحدة	Requested Quantity / الكمية المطلوبة	Specification / المواصفات	Unit Cost \$ تكلفة الوحدة	Total Cost \$ التكلفة الاجمالية
<b>Receiver for TV</b>	Piece	1200	Full HD1080, <b>2 port USB (2.0)</b> , HDMI, 5000 Channels, EPG, MPEG4, Blind Scan, PVR, DVBS2, WIFI Supported (WIFI device not include) <b>With Audio/ Video Cable, 6 ft. RCA Style Plugs 3-Male to 3-Male</b> Default language: Arabic MPEG1/2/4 \H.264& Fully DVB Compliant. 5000 Channels of TV & RADIO. SCPC & MCPC receivable from C/Ku-Band satellites. 950-215MHz input frequency. Diseqc1.0 \1.1\1.2 and 22KHz tone supported. Auto PAL/NTSC detection. Aspect Ratio: 4:3 & 16:9. CVBS/L/R x 4 RCA. Made in China		
<b>USB – Flash memory</b>	Piece	1200	Product Type: Flash Drive Storage Capacity: 16 GB Host Interface: <b>USB 2.0</b> Dimension: 7.4mmx17.6mmx41.5mm Made in China		
<b>MP3-Player</b>	Piece	60	Memory built in 4 GB Port USB for connectivity with charge Made in China		
<b>Total Price \$ Before VAT</b>					
<b>VAT 11%</b>					
<b>Total Price \$ Including VAT</b>					